

إقرار

إنني أقر حقا بأن هذا البحث الذي قمت بتصنيفه كشرط للحصول على
الدرجة الجامعية الأولى في قسم اللغة العربية وأدائها كلية أصول الدين والآداب بجامعة
سلطان مولانا حسن الدين الإسلامية الحكومية بنتن، كلها من ثمرة عملي الذاتي.
أما الأجزاء المأخوذة في كتابة هذا البحث التي اقتبستها من مؤلفات غيري،
فقد قمت بكتابة مصادرها بوضوح وقفا لأعراف وقواعد وأخلاقيات الأعمال العلمية
في العالم الأكاديمي.

وفي حالة العثور لاحقا على أن جميع أو بعض محتويات هذا البحث ليس من
ثمرة عملي الذاتي أو العثور على وجود السرقة في أجزاء مأخوذة فإنني مستعدة لتلقي
عقوبة سحب الدرجة الأكاديمية التي أحملها والعقوبات الأخرى وقفا للوائح القانونية
سارية المفعول.

سيرانج، ٩ يونيو ٢٠٢٢ م.



رسمي

رقم التسجيل: ١٨١٣٦٠١٠٨

صورة تجريدية

إسم: رسميائي، رقم التسجيل ١٨١٣٦٠١٠٨، موضوع: "معاني لفظ الرزق في القرآن الكريم (دراسة تحليلية دلالية بنظرية توشيهيكو إيزوتسو)"، قسم اللغة العربية وأدبها، كلية أصول الدين والآداب، جامعة سلطان مولانا حسن الدين الإسلامية الحكومية بنتن.

المصطلحات الأساسية للقرآن هي الكلمات التي تلعب دورًا حاسمًا للغاية في إعداد البنية المفاهيمية الأساسية للرؤية القرآنية للعالم. ومن المصطلحات الأساسية في القرآن كلمة الرزق. تكررت كلمة الرزق بمختلفة صيغها ١٢٣ مرة في القرآن وهي ٦١ مرة بصيغة (فعل) و ٦٢ مرة بصيغة (اسم) منتشرة في ٤١ سورة في القرآن. أصبح مفهوم الرزق مصطلحًا مهمًا في القرآن، كما يتضح من أسلوب القرآن المفضل في وصف كلام الله سبحانه وتعالى. كلمات تعني العطاء، والفضل، والنعمة، والرحيم، والقدر، والفضل، والمعيشة.

كلمة الرزق هي كلمة مفتاحية مثيرة للاهتمام يجب دراستها في الدراسات اللغوية. أحد فروع علم اللغة الذي يدرس معنى اللغة هو علم الدلالات. تستخدم هذه الدراسة التحليل الدلالي الذي طوره توشيهيكو إيزوتسو، بالتوقعات رسائل ديناميكية من مفردات القرآن الموجودة فيه مع دراسة تحليلية ومنهجية للمفاهيم التي يبدو أنها تلعب دورًا في تكوين الرؤية القرآنية واكتشاف (*Weltanschauung*) أو النظرة العالمية للأشخاص الذين يستخدمون هذه الكلمة. الخطوات التالية التي اتخذت في هذا البحث هي: أولاً أبحث عن المعنى الأساسي (*Gestalt*) والمعنى الإضافي (*Relational*) لكلمة الرزق، وثانيًا دراسة الاستخدام التاريخي لكلمة الرزق في العصر قبل نزول القرآن، ونزول القرآن، وبعد نزول القرآن.

خلص هذا البحث إلى أن المعنى الأساسي (*Gestalt*) لكلمة الرزق هو العطاء من الله سبحانه وتعالى. بينما المعنى الإضافي (*Relational*) لكلمة الرزق ينقسم إلى وجهتين. الأولى التحليل النحوي (*Syntagmatic*)، والنموذجي (*Paradigmatic*) باستخدام مزيج من "this-and-this-and-this". تعرف في التحليل النحوي: الطعام، الغذاء والعشاء، الماء أو الغيث، النفقة، الفاكهة، الثواب، الجنة، الحرث والأنعام، والشكر. والثاني التحليل النموذجي، وينقسم هذا التحليل إلى اثنين من المرادفات (*Synonyms*) والمتضادات (*Antonyms*) لمعنى كلمة رزق، الأول المرادفات: التعمية، الرحمة، قدر، الفضل، والمعيشة. والثاني المتضادات: البلاء، فتنة، المصيبة، وعذاب. والمعنى الوصفي والتاريخي وله ثلاثة مراحل وهو: قبل نزول القرآن، ونزول القرآن، وبعد نزول القرآن، فيمكن فهم أن الرزق هو العطاء من الله سبحانه وتعالى لمخلوقاته في أشكال مرئية وغير مرئية. النتيجة النهائية في التحليل الدلالية بنظرية توشيهيكو إيزوتسو هي التحديد الرؤية العالمية (*Weltanschauung*) من كلمة رزق. وبعد رؤية الشرح عن المعنى الوصفي والتاريخي وله ثلاثة مراحل وهو: قبل نزول القرآن، ونزول القرآن، وبعد نزول القرآن فيمكن الاستنتاج أن الرؤية العالمية من كلمة رزق هو العطاء من الله لمخلوقته للحفاظ على الحياة.

ABSTRACT

Name : Rosmiati, NIM : 181360108, Title : "The Meaning of the word rizq in the Qur'an (Study Of Semantic Analysis Toshihiko Izutsu), Department of Arabic Language and Literature, Faculty of Ushuludin and Adab, Sultan Maulana Hasanuddin State Islamic University Banten .

The key terms of the Qur'an are words that play a very decisive role in the formulation of the basic concepts of the Qur'anic worldview. Among the key terms in the Qur'an is the word *ar-rizq*. The word *ar-rizq* is mentioned 123 times in the Qur'an, 61 times in the form of *fi'il* and 62 times in the form of *isim*, which is spread over 41 letters in the Qur'an. Words that mean giving, favors, grace, destiny, bounty, and livelihood.

The word *ar-rizq* is an interesting keyword to be studied in linguistic studies. One of the branches of linguistics that studies the meaning of a language is semantics. This study uses a semantic analysis developed by Toshihiko Izutsu, with the hope of bringing out dynamic messages from the vocabulary of the Qur'an contained therein by analytical and methodological analysis of the concepts that appear to play a role in the formation of the Qur'anic vision and find the *weltanschauung* or the worldview of the people who use the word. Furthermore, the steps taken in this study are: first to find the basic meaning and relational meaning of the word *ar-rizq*, secondly to examine the history of the use of the word *ar-rizq* in the pre-Qur'anic period, Qur'anic period, and post-Qur'anic period.

This research concludes that the basic meaning of the word *ar-rizq* is a gift from Allah SWT. While the relational meaning of the word *ar-rizq* is divided into two views. Syntagmatic and paradigmatic analysis using a combination of "this-and-this-and-this". In syntagmatic analysis the word *ar-rizq* in the Qur'an is defined by food, lunch and dinner, water or rain, livelihood, fruit, clothing, paradise, plowing and cattle, and gratitude. While the paradigmatic analysis in this analysis is divided into two: synonyms and antonyms. Synonyms of the word *ar-rizq* are favors, grace, destiny, bounty, and livelihood. While the antonyms of the word *ar-rizq* are: Danger, slander, calamity, and doom. Furthermore, the synchronic and diachronic aspects, in this aspect the meaning of the word *ar-rizq* is divided into three periods; the pre-Qur'anic period, the Qur'anic period, and the post-Qur'anic period in which *ar-rizq* is defined as everything that Allah gives to His creatures both in the form of birth and mind. And the last stage is to determine *weltanschauung* from the word *ar-rizq*, which means a gift from Allah SWT to his creatures to preserve life.

ABSTRAK

Nama : Rosmiati, NIM : 181360108, Judul : “Makna Kata Rezeki dalam Al-Qur’an (Studi Analisis Semantik Toshihiko Izutsu), Jurusan Bahasa dan Sastra Arab, Fakultas Ushuludin dan Adab, Universitas Islam Negeri Sultan Maulana Hasanuddin Banten.

Istilah-istilah kunci Al-Qur’an merupakan kata-kata yang memainkan peranan yang sangat menentukan dalam penyusunan struktur konseptual dasar pandangan dunia Al-Qur’an. Di antara istilah-istilah kunci dalam al-Qur’an ialah kata *ar-rizq*. Kata *ar-rizq* disebutkan sebanyak 123 kali dalam Al-Qur’an yaitu 61 kali dalam bentuk fi’il dan 62 kali dalam bentuk isim, yang tersebar di 41 surat dalam Al-Qur’an. Kata-kata yang bermakna pemberian, nikmat, rahmat, takdir, karunia, dan penghidupan

Kata *ar-Rizq* menjadi kata kunci yang menarik untuk dikaji dalam studi linguistik. Salah satu cabang linguistik yang mempelajari makna pada sebuah bahasa adalah semantik. Penelitian ini menggunakan analisis semantik yang dikembangkan oleh Toshihiko Izutsu, dengan harapan dapat memunculkan pesan-pesan yang dinamik dari kosakata al-Qur’an yang terkandung didalamnya dengan penelaahan analitis dan metodologis terhadap konsep-konsep yang tampak memainkan peran dalam pembentukan visi qur’anic dan menemukan *weltanschauung* atau pandangan dunia masyarakat yang menggunakan kata tersebut. Tahapan-tahapan yang dilakukan dalam penelitian ini adalah: pertama mencari makna dasar dan makna relasional dari kata *ar-rizq*, kedua meneliti historis penggunaan kata *ar-rizq* pada periode pra qur’anic, periode qur’anic, dan periode pasca qur’anic.

Penelitian ini menghasilkan kesimpulan bahwa makna dasar dari kata *ar-rizq* adalah pemberian dari Allah SWT. Sedangkan makna relasional dari kata *ar-rizq* dibagi menjadi dua pandangan. Analisis sintagmatik dan paradigmatic yang menggunakan kombinasi “*this-and-this-and-this*”. Dalam analisis sintagmatik kata *ar-rizq* di dalam al-Qur’an diartikan dengan makanan, hidangan makan siang dan malam, air atau hujan, nafkah, buah-buahan, pakaian, surga, membajak dan ternak, dan rasa syukur. Sedangkan analisis paradigmatic dalam analisis ini terbagi menjadi dua: sinonim dan antonim. Sinonim dari kata rizq adalah nikmat, rahmat, takdir, karunia, dan penghidupan. Sedangkan antonim dari kata rizq adalah: Bahaya, fitnah, musibah, dan azab. Selanjutnya aspek sinkronik dan diakronik, dalam aspek ini makna kata *ar-rizq* dibagi dalam tiga periode; periode pra qur’anic, periode qur’anic, dan periode pasca qur’anic yang mana dalam tiga periode tersebut rizq diartikan segala sesuatu yang Allah berikan kepada makhluknya baik dalam bentuk yang lahir maupun batin. Dan tahapan yang terakhir adalah menentukan *weltanschauung* dari kata rizq yaitu bermakna pemberian dari Allah SWT kepada makhluknya untuk memelihara kehidupan.

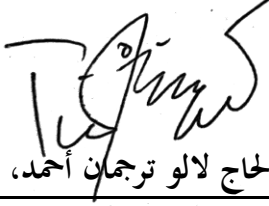
تصديق المشرف

إنّ البحث للطالبة رسمياتي، رقم التسجيل ١٨١٣٦٠١٠٨ بموضوع: "معاني

لفظ الرزق في القرآن الكريم (دراسة تحليلية دلالية بنظرية توشيهيكو إيزوتسو)" قد

تمت كتابته وتستعد الباحثة للمناقشة.

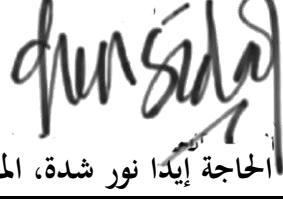
المشرف الثاني



الدكتور الحاج لالو ترجمان أحمد، الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٨٢٠٩١١٢٠٠٩١٢١٠٠٥

المشرفة الأولى



الدكتورة الحاجة إيذا نور شدة، الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٦٨١١٢٩٢٠٠٣١٢٢٠٠١

"معاني لفظ الرزق في القرآن الكريم"
(دراسة تحليلية دلالية بنظرية توشيهيكو إيزوتسو)

بحث

مقدم لكلية أصول الدين والآداب
لتكملة الشروط للحصول على الدرجة الجامعية الأولى في الآداب

رسمي

رقم التسجيل : ١٨١٣٦٠١٠٨

بإشراف

المشرف الثاني

الدكتور الحاج لالو ترجمان أحمد، الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٨٢٠٩١١٢٠٠٩١٢١٠٠٥

المشرفة الأولى

الدكتورة الحاجة إيذا نور شدة، الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٦٨١١٢٩٢٠٠٣١٢٢٠٠١

بموافقة

رئيس قسم اللغة العربية وأدبها

الدكتور الحاج لالو ترجمان أحمد، الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٨٢٠٩١١٢٠٠٩١٢١٠٠٥

عميد كلية أصول الدين والآداب

الدكتور الحاج محمد حطيري، الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٧١٠٩٠٣١٩٩٩٠٣١٠٠٧

تصديق لجنة الإمتحان

قد تمت مناقشة هذا البحث بموضوع: "معاني لفظ الرزق في القرآن الكريم (دراسة تحليلية دلالية بنظرية توشيهيكو إيزوتسو)" في يوم الخميس، ٩ يونيو ٢٠٢٢م، أمام لجنة الإمتحان من كلية أصول الدين والآداب بجامعة سلطان مولانا حسن الدين الإسلامية الحكومية بنتن. ومنحت كاتبة البحث بالدرجة الجامعية الأولى في قسم اللغة وأدبها.

سيرانج، ٩ يونيو ٢٠٢٢م

لجنة الإمتحان

سكرتيرة اللجنة

راني دوي يولييان، الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٨٨٠٧٢٠٢٠١٩٠٣٢٠١

رئيس اللجنة

الدكتور الحاج لالو ترجمان أحمد، الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٨٢٠٩١١٢٠٠٩١٢١٠٠٥

الأعضاء

المناقش الثاني

الدكتور أحمد حبيبي شهيد، الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٩٠٠١٢٩٢٠١٩٠٣١٠٠٩

المناقش الأول

الدكتور أنج سيف الملة، الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٨١١٢١١٢٠٠٩١٢١٠٠٣

المشرف الثاني

الدكتور الحاج لالو ترجمان أحمد، الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٨٢٠٩١١٢٠٠٩١٢١٠٠٥

المشرفة الأولى

الدكتورة الحاجة إيها نور شلحة، الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٦٨١١٢٩٢٠٠٣١٢٢٠٠١

الإهداء

١. أهدي هذا البحث للأبي والأمي المحبوبين اللذان يدعواني ويدعماني دائما حتى أنجح في إنهاء هذا البحث.
٢. ولجميع الأساتيد الذين قد دروني وأرشدوني ويرحموني إلى آخر دراستي. فلا أستاذًا إلا أساتيد قسم اللغة العربية وأدبها من أحسن الأساتيد.
٣. ولعائلي الكبيرة المحبوبة التي ساعدتني ودعمتني حتى أنجح في إنهاء هذا البحث.
٤. ولزملائي المحبوبون: أصحاب في الله، وللمرحلة ٢٠١٨ من قسم اللغة العربية وأدبها.

الشعار

فَإِنَّ مَعَ الْعُسْرِ يُسْرًا ﴿٥﴾ إِنَّ مَعَ الْعُسْرِ يُسْرًا ﴿٦﴾

“Karena sesungguhnya sesudah kesulitan itu ada kemudahan”

“Sesungguhnya sesudah kesulitan itu ada kemudahan”

(Q.S. Asy-Syarh: 5-6)

سيرة الباحثة

اسم الباحثة رسمياً ولدت في قرية سيرانج ، ١٤ نوفمبر ١٩٩٩ م ، اسم الأب فخرالدين واسم الأم سونة.

وأما المدارس التي تتعلم الباحثة فيها، هي:

١. المدرسة الابتدائية الحكومية ٣ سيرانج من سنة ٢٠٠٧-٢٠١٢ م
٢. المدرسة الثانوية مفتاح الهداية من سنة ٢٠١٢-٢٠١٥ م
٣. المدرسة العالية الدار الشفا من سنة ٢٠١٥-٢٠١٨ م
٤. وبعد ذلك، التحقت الباحثة بقسم اللغة العربية وأدبها، كلية أصول الدين والآداب، جامعة سلطان مولانا حسن الدين الإسلامية الحكومية بنتن في العام الدراسي ٢٠١٨-٢٠٢٢ م.

شكرا وتقديرا

بسم الله الرحمن الرحيم

الحمد لله الذي أنعم بنعمة الإيمان و الإسلام أشهد أن لا إله إلا الله و أن
مُحَمَّدًا رسول الله و الصلاة و السلام على أشرف الأنبياء و المرسلين سيدنا مُحَمَّد و على
آله وصحبه أجمعين.

ولا يمكن في هذا البحث و تمام إلا بمساعدة الآخرين، ولذلك أريد أن ألقى
كلمة شكر و تقديرا إلى الذي يساعدوني على اتمام البحث، فألقيها خصوصا :

١. للسيد الكريم رئيس جامعة سلطان مولانا حسن الدين الإسلامية الحكومية بنتن
السيد الفاضل الأستاذ الدكتور الحاج واون وحي الدين الماجستير.

٢. للسيد الكريم عميد كلية أصول الدين والآداب بجامعة سلطان مولانا حسن الدين
الإسلامية الحكومية بنتن السيد الفاضل الأستاذ الدكتور الحاج مُحَمَّد حَضِيرِي،
الماجستير.

٣. السيد الكريم رئيس قسم اللغة العربية وأدبها السيد الفاضل الأستاذ الدكتور الحاج
لالو ترجمان أحمد الماجستير، الذي قد وفقت هذا البحث.

٤. للسيدة الكريمة الدكتورة الحاجة إيدا نور شدة، الماجستير ، والأستاذ الدكتور الحاج
لالو ترجمان أحمد الماجستير ، بوصفهما مشرفان للباحثة التي قد أعدّ فرصتهما
وأفكرهما لمساعدة الباحثة ولإتمام هذا البحث.

٥. للسادات الفضلاء الأساتذة في كلية أصول الدين والآداب في هذه الجامعة سلطان
مولانا حسن الدين الإسلامية الحكومية بنتن.

٦. فضيلة الأب والأم الشفقتين على جهودهما في تربية وتهذيب، اللهم ارحهما ربياني
صغيرا.

٧. شكرا جزيلاً لكم على مساعدتكم وتعاونكم حتى الآن كانت أسرتي الكبيرة المحبوبة وخصوصاً طلبة أصحابي في قسم اللغة العربية وأدبها الذين يجتهدون في طلب العلم معي. وجميع أصدقائي في وحدة الطلاب والطالبات بجامعة سلطان مولانا حسن الدين الإسلامية الحكومية بنتن.

وأدعو الله تعالى أن يجعل هذا البحث عملاً صالحاً وأن يكون نافعا لي ولجميع القراء كما أرجو توفيقه وهداية، آمين يارب العالمين. وأخيراً، على الله توكلت حسبي الله ونعم الوكيل نعم المولى ونعم النصير واليه ترجع الامور.

سيرانج، ٩ يونيو ٢٠٢٢ م.

رسمياً

رقم التسجيل: ١٨١٣٦٠١٠٨

محتويات البحث

أ.....	إقرار
ب.....	صورة تجريدية
هـ.....	تصديق المشرف
و.....	تصديق الموضوع
ز.....	تصديق لجنة الإمتحان
ح.....	الإهداء
ط.....	الشعار
ي.....	سيرة حياة الباحثة
ك.....	شكرا وتقديرا
م.....	محتويات البحث

الباب الأول

مقدمة

أ.....	أ. خلفية البحث
ب.....	ب. تحديد البحث
ج.....	ج. غرض البحث وفائدته
د.....	د. التحقيق المكتبي
هـ.....	هـ. الإطار النظري
و.....	و. منهج البحث
ز.....	ز. تنظيم البحث

الباب الثاني

نظرة علم الدلالة

- أ. مفهوم الدلالة وأقسامها ١٠
- ب. سيرة توشيهيكو إيزوتسو ١٣
- ج. التحصيل توشيهيكو إيزوتسو ١٥
- د. علم الدلالة توشيهيكو إيزوتسو ٢٢
- هـ. مبادئ منهجية دلالات القرآن توشيهيكو إيزوتسو ٢٥

الباب الثالث

مفهوم الرزق في القرآن الكريم

- أ. كلمة الرزق في القرآن ٣٣
- ب. تصنيف آيات الرزق في القرآن ٣٥
- ج. أنواع الرزق ٤١

الباب الرابع

تحليل معاني الرزق في القرآن الكريم

- أ. المعنى الأساسي لكلمة الرزق ٤٣
- ب. المعنى الإضافي لكلمة الرزق ٤٣
- ج. المعنى الوصفي والمعنى التاريخي ٥٤
- د. الرؤية العالمية ٥٨

الباب الخامس

خاتمة

- أ. الخلاصة ٦٠
- ب. الإقتراحات ٦١
- المراجع ٦٣